

Werk

Titel: Verzeichnis II.

Ort: Erlangen

Jahr: 1908

PURL: https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345572629_0025|log16

Kontakt/Contact

[Digizeitschriften e.V.](#)
SUB Göttingen
Platz der Göttinger Sieben 1
37073 Göttingen

✉ info@digizeitschriften.de

- Wibiart (frere) 299.
Wielle, de // *Welle*, Ostfland., arr. Alost,
 cant. Herzele //
 Jakemes 31, 360.
 Jehans 630 (nebst Brüd. Simons u.
 Yvains).
 Wikewake
 Bauduin 207.
 Willelevret
 Colars -és 222.
 Gilles -és 384.
Willem, de // *Willems*, Nord. arr. Lille,
 cant. Lannoy (?) //
 Gilles li Clers — 215.
Willemiel, de // *Willemeau*, Hain., arr.
 u. cant. T. //
 Pieron — 322.
 Polet —, s. Br. 635.
 Jehennés, dessen S. 635.
 s. a. Jeh. dou Moulin.
 Willemouille 574 (sein Haus ibd.)
 s. a. Moulle u. le goudalier.
 Willoke
 Jakes — 380 (nebst Br. Petis, Grans
 u. Brisses).
 Jakemes 99.
 Jakemins 419.
- Wimart
 Jakemon 186 (serg.), 251.
Winebieke, de
 Mahiuet 543.
 Wisse
 Herman 21.
 Jakemin —, s. S., 21, 51, 405 (clerc).
 Jehans -s de Ghieronde 638.
 Watelés — 51^e.
 Wit-a-denier
 Willaume, jur. 159, 218, 290.
 Witore
 Gillion — 404.
 Martin, s. Br. 404.
- Y.
- Yngrece
 Gilles 569 (nebst Frau)
Yppre, d' // *Ypres*, Westfland., arr.
 Hptst. //
 Jehans — le foulon 578.
 Lambins 453.
 Manart 303.
 Yvain
 Jehan — 128.
 Yvain s. S. 128.

Verzeichnis II.

Dieses Verzeichnis umfasst sämtliche mit *le* (masc. u. fem.) bzw. *li* zusammengesetzten Beinamen und zwar werden die unmittelbar auf den Vornamen folgenden einzeln aufgeführt, während bei den übrigen (z. B. *Jehans de Templemarc li ainnés*) auf das Verzeichnis I verwiesen ist. Gleichzeitig sind, als Ergänzung des Glossars, nach Möglichkeit die Entsprechungen im modernen Franz. hinzugefügt. Hierbei wird teils, soweit keine genauere Übereinstimmung damit vorhanden ist, das Neuf Franz. zitiert, teils (durch God. oder God. Compl.) auf das grosse altfranz. Wörterbuch von Fréd. Godefroy hingewiesen. Die einzelnen Zahlen vorgesetzten Sterne bedeuten entsprechende Vermerke in den Anmerkungen.

- | | |
|--|--|
| <p><i>l'agre</i>
 Jehan *68.
 <i>l'ainne</i>[t], li ainnés
 s. Jeh. de Templemarc.</p> | <p><i>l'alemant</i>
 Henris li -s 245, 379.
 Jakemes li -s 446.
 Jehennet — 505.
 S. ferner 549.</p> |
|--|--|

- l'amparlier // = emparlier „avocat,
orateur“ (God). //
s. Pier. de Lille.
- l'angele // = nfrz. ange //
Gillion — 63.
Jakemon — (mestre) 63.
Mikiel (mestre), s. Br. 63.
Jehan — 63, 356, 365.
— s li angeles¹⁾ 63a.
Jehennet, s. Br., 63.
- l'arbalestrier
s. Jeh. Mestreaus (475).
- l'arrier
Jehans li -s *144.
- l'auroi, aukeroi
Thumas li -s *80, 649.
- l'aufenot (?) s. Laufenot, Verz. I.
- l'aute[l].
Jehans li auteus 615.
Mahius, s. Br. 615.
- l'auwier
Jehan — (Bielain, s. Tocht.) *183.
- le babin[eur] // s. God. Compl. //
Jehans li — ere de Valenchienes 373.
- le balliu // Dial. = bailli //
Evrars li -s 377.
- le barbieur (Nom. — iiere(s)
Gilles li — 187.
Grars (?) li — de Dotegnies 225.
Jak. li — de Maude 58.
Jehan le — de Holaing 617.
Willaume le — 594.
S. a. Rob. Boinstans.
- le barre[t]
Jakemens li -és 47. (S. a. Barret,
Verz. I).
- le bateur
Fuelllet 585.
- bateur al arket (Nom — ere).
s. Ern. d'Amette, Gill. d'Amiens,
Jeh. de Blandaing, Jak. Pausages.
- beghine s. Vocab.
- le bid[al] // = nfrz. bedeau //
Henris li -aus 193.
- le biele
Baudes li — *315.
Jehan — 528.
- le blanc
Jakemon 314.
- le blonde
Marien 216.
- le blont
Jakemon 521.
- le borgne
Gilles li -s (clere) 645.
Jehans li -s de Salines 331.
- le bouchier
Jehans li -s li juvenes 372.
Jehennés li -s 615.
Jakemins, s. Br. 615.
Jehan Bochet, gen. bouchier 317.
- le bouclier
Colart (jur.) 53.
Jakemes li -s 302.
Jakemes li -s de Bierclers 627.
Pieron — 433.
Maroie, s. Fr. 433.
- le bouke // dial = bouche //
Baudouin 589.
- le boulenghier
Daneaus li -s 194.
Grigores li -s 24.
Henniele — 381.
Jakemes li -s 75.
Jehan — 643.
Pieres li -s 76, 377.
Viviien — des Maus 24.
Jehan, s. S. 24.
S. a. Jeh. de Cassiel, Jeh. de le
Chaingle, Jeh. Parent, Ther. de
Poukes, Thum., Wat. u. Will.
Rousseaus.
- le bourd[eur] // nfrz. brodeur //
Gosses li -ere d'Arras 562.
- le boursier // s. God. Compl. s. v. borsier //
S. Thum. de Morcourt.
- le brakenier // s. God. braconier //
Jakemins li -s 367.
Rogiers li -s 109.

1) Nicht li angelés, wie Hocquet, Annal. Soc. T. 2 (Testam. 1287) druckt.

- le brouet[eur] // s. nfrz. brouetteur //
s. Jeh. Warengiens.
- le brun
Gillion — 604 (s. Tochter nebst
Mann).
- le burier // nfrz. beurrier //
Ernoul li -s de Ronais 267.
Watiers li -s 13.
Willeman — 522 (Margot, s. Tocht.)
- le caboteur (Nom — ere)
Hyon *27.
- le cambier // s. God. „Brauer“ //
Jehan — 30 (nebst Br. Jak. de
Blandaing); 119 (s. Haus).
Jehans li -s de Maude 625.
Mathiu — 262.
Savaris li -s 643.
Willemouille li -s 574 (s. a. 205).
S. a. Jeh. d'Esplech.
- le candelleur // God. s. v. chandilleur
gibt nur ein Beispiel. //
Adan — 150.
Marien (dame), s. Fr. 150.
Colart — 227 (Schwiegersohn d.
Gill. le Careton).
Willaume — 590.
- le capelier // dial. = chapelier //
Andriu 479.
- le cardenier // s. God. = chardonnier //
Jehennés li -s 521.
- le careton // s. God. Compl. chareton //
Gillion 227 (s. a. le candelleur).
- le carlier // s. God. Compl. carrelier //
Colin 181, 497.
Grardin 91, 93.
Jehan 117, 414, 615 (dou markiet),
648 (S. der Jeh. dou Casteler)
Pieris li -s, s. Br., 60, 648.
Rogiers, dschl., 414.
Watiers li -s de Veson 615.
- le carpentier // dial. = charpentier //
Alart — de Bourghiele 228.
Felippes li -s
Jehans, — ennés } s. Söhne } 383.
Meurisses
Jehan — (Loëys, s. S.) 439.
Jehennés li -s 591.
- Jehennés li -s de Dotegnies 450.
Willemet — 98.
S. a. Gont. de Buri, Ern. u. Hennos
de Dotegnies, Jeh. de Hauterege,
Jeh. de Moreauporte, Jak. Piet-
abille.
- le case[t]
Evrardins li -és *339.
- le cat (Nom. cas) // dial. = chat. //
Annies 446.
Colart 617.
Jakemins 1.
Jehennés 446, 640.
Mikelés 446.
- le caucheteur
Colart *115.
Estievenon 201.
- le caudrelier // s. God. chaudrelier
(= nfr. chaudronnier) //
Gillion 11.
Gillos li -s 280.
Jakemins li -s 618.
S. a. Ernous Wauflars.
- le chevalier
Watiers li -s 560.
- le chevatier
Jehans li -s de Lille 330.
Jehans li -s de Saint Martin *251.
Willaumes li -s d'Audenarde 573.
- le cirier // s. God. Compl. //
Gilles li -s 242.
- le claueteur // „der Nagelschmied“ //
Jakemon —
Monnet, Jehans, Colars, s. Br. } 423.
Maroie (dame), ihre Mutter }
Theri — 550.
- le clerc
Ghilebiert — 30.
Jehan, s. S. 30.
Gilles li -s 120, 215 (de Willem)
Martin — 150.
Col. Martin, s. S. 150.
S. a. Jeh. Asson, Gill. Balliu, Will.
au Batiel, Gill. li Borgnes, Jak.
Brillet, Jeh. Catine, Biertr. de
Flekieres, Jehan de Haudion,
Gill. Kieville, Monnet Lukedore,
Will. de Maufait, Maughier, P.

- Pepins, Wat. le Petit, Jeh. de Rongi, Wat. a le Take, Jak. Wisse; ferner Fontenoit, dou Mortier, Wastines.
- le coc
Therions li cos 467.
Watier — 39 (jur.), 236.
- le cocut
Hennin — 333.
Henri, s. S. 333.
Jehans li -s 12^b.
Jehennés li -s 485.
- le coispelier // God. hat nur coispel u. coispeler (Verb.) //
Ernoul 252 (escrouette), 263, 285 (serg.).
- le cordewanier // s. God. Compl. cordouanier //
Vilains li -s 615.
S. a. Jeh. de Mouskeron.
- le cordier
Jakemes li -s 12^b (nebst Söhnen Jehans, Colars, Simons).
- le coriier
Pieron — 104.
Katherine, s. Fr. 104.
S. a. Jak. Espinoke; ferner *175.
- le cornette
Mariien — d'Evregnies (ihre 2 S.) *621.
- le couletier // = couretier, courtier „Makler“ //
Castelains li -s 88, 640.
S. a. Jeh. de Cherc, Thum. Noise.
- le courtois
s. Will de Froimont
- le cousturier // = nfrz. couturier //
s. Jak. de Dinant, Mah. de St. Omer.
- le coutelier
Renier 217.
S. a. Jeh. de Douveraing.
- le couvreur (Nom. -eres)
Mahius li — 103.
Mikiols li — 103.
Pieres li — 377.
Waukier — 110.
Henriés, s. S. 110.
- le couvreur de tiule // tiule dial. = tuile //
s. Thum. de Lille, Jeh. de Templeve.
- le cras
Mahiu — *315.
Katheline, s. Fr. 315.
- le cretinier // s. God. s. v. cretin „Korb“ //
Willaume — dou Sauchoit 282.
- le cri[eur] de vin
Ustascas li crieres — 332.
- le croisiet
Willaume — 341, 428. — S. a. Voc.
- le cuvelier
Brissies li — 582.
- le dant (Nom. dans)
Jakemes — 615, 628, 641, 644, 646.
Jehan —, s. Br. 615, 628, 641, 644.
- le dent (s. a. au dent, Verz. I)
Jakemon 617.
- le detier
Robiert 533.
Willaume (mestre) *351, 533 (s. Frau).
- le dieu
Jehans li -s 12^b.
- le dorlotier // s. God. //
Adams li -s 588.
Lichart — 588.
- le dou(l)c // = nfrz. doux //
Pieron 36.
- le drapier s. le fevre.
- le dru
Jehans li -s 254.
- le duc
Moudins li -s 79.
- l'emparlier s. l'amp.
- l'enfume[t] // s. God. //
Colars li -és 12^b.
Jakemes li -és 12^b, 81 (jur.)
Oliviers li -és 12^b.
Pieres li -és 402.
- l'engles (s. a. Engles, Verz. I u. d. folg.)
Jehennés li —, li pisseniers 588.
Richart — 329.

- l'englesc
Henri — 460.
Jakemins, s. S. 460.
- l'enlumin[eur] (Nom. -ere // God. Compl.
s. v. zitiert Nr. 387 //
s. Rob. d'Arras (387, 426).
- l'escohier // s. God. //
Andriuet 200.
- l'escuelier // s. God. //
Jehan 606.
- l'escuier // nfrz. écuyer //
Bruneaus li -s l'abet de St. Mar-
tin 98.
- l'espau[m]eur]
Colars li -eres *615.
- l'evillier
Ernoulis li -s *350, 351.
Pieron — 571.
- le fain // s. God. = affamé //
Rogiers li -s 621 (nebst Br. Jakemes
u. Jehennés).
- le faukenier
Copin 33; vgl. 445.
- le fauterier
Pieres li -s *107.
- le fevre
Colars li -s de Molenbais 266.
Comins li -s 555.
Jakemins, s. S. 555.
Jehan —, le drapier 190.
Jehan, S. des Mahiu — 594.
Pieres li -s de Bauwegnies 377.
Watiers li -s d' Estambruse 81.
S. a. Gill. Escouvette u. Jak. Folés.
- le fiens[eur]
Monnés li -iere *399.
- le flamenc (S. a. Verz. I)
Pieret 127.
- le forestier // s. God. u. G. Compl. //
Colin — 452.
Jakemes li -s de Wes 133.
- le fossier // s. God. //
Alart — (mestre) 572.
Antonies, s. S. 572.
- le foulon // s. God. Compl. //
s. Jeh. Bochet, Jeh. Rousseaus,
Jeh. d'Yppre; ferner 105, 558, 578.
- le fourbisseur // s. God. Compl. //
Henriet 69.
- le fournier // s. God. fornier 2 //
Ustasson — de le Val (bourg. de
T.) 100.
- le frais des tiretaines
Colins li — *167.
- le franc
Jehan 84.
Jehans li -s de Vaus 186.
- le frere
Jakemon, S. des } 486.
Jehan — }
- le frere au mort
Jakemes li -s — 621.
- le fruitier
Jehan 617.
Therions li -s 523 (nebst Br.).
- le goudalier
Groulés li -s 378; s. a. *173.
Willemouille — 205.
s. ferner Gill. Ballius, Wat. de le
Porte, Jeh. Provos, Jak. Rollans,
Jeh. de Taintegnies, Al. de Va-
lenchienes, sowie Jeh. de Chirve.
- le grant
Andriu 352 (S. d. Theri), 379. !
Theris li -s 352.
Watier — de Bruges 114, 605.
Willaume 285.
- le grue
Ernoulés li — 379.
Jehan 39 (nebst Gillot, s. Vetter).
- le hardi[t]
s. Jak. de Maude.
- le heaumier
Willaume 193.
- l'hoste s. oste.
- le houlekinier
s. Jeh. de Flandres (*257).
- le hugier // s. God. s. v. huchier //
Lambiart 154.
- le joutier // s. God. s. v. joste; „der
Gemüsehändler“ //
Gillion 20.

- le jovene // nfrz. jeune //
Colart — de Bauwegnies 615.
S. ferner Jeh. li Bouchiers, Jeh.
de Gant, Goss. de Maubrai, Thum.
de Poukes, Henri Pourret, Jeh.
de Waverin.
- le kesere
Jehennet *407.
- le lev(e)rier
Theri 630.
- le lignetelier
Godescal *397.
- le linier
Willlaume 207.
- le loieur (Nom. -iiercs) // s. God. s.
v. lieor //
Mainfrois li — 568.
S. a. Jeh. Bourlet.
- le lornier // s. God. //
Willlaumes li -s au cabaret 549.
- le louchier // „der Löffler“; vgl. nfrz.
louche //
Jehans li -s 382.
Jehennés li -s 377.
Therions li -s 377.
- le machekelier // „der Metzger“ s. God.
s. v. maceclier, wo diese Form fehlt //
Herbiers li -s 645.
S. a. Jak. Sable, Jeh. au Toupet.
- le machon // dial. = maçon //
Bruniel — (dess. Nichte) 535.
Gillot 254.
Jakemon 401.
Jehan 630.
- le majeure (Nom. maires) // maire //
Jakemes li — de Havines 302.
Jakemon — de Tumédés 619.
Sohier — de Dotegnies 88.
s. ferner Gilles, li fius — de Wes
117; Jeh. d'Ainnes Verz. I.
- le marchan[t]
Colars li -s 645.
Thumassins, s. Br. 645.
- le mareschal
Bauduin — (dame Annies, s. Fr.)
461.
- le maufaiteur
Gillion — (serg.) 285.
- le menestrel
Gontier — (s. S. Jehan) 628.
- le messagier
Pieres li -s 499.
- le mestre [—]?
Ernouls, li fius — 377.
- le mesureur de blet
s. Jehan Lotin.
- le mie // „der Arzt“, s. a. Vocab. //
s. Pieron dou Nil (oder Nie).
- le mierchier // der Krämer //
Jak. 538.
Rasson (borg. de T.) 246.
S. a. Wat. dou Brouille, Gont. de
Maubrai, Rog. Pourcheaus, Jeh.
Rabart.
- le mies(s)ier // s. God. //
Biernart — de Saint Brisce 348.
Colart — (s. S. Jehennet) 544.
- le mirelier // dial. = mirailier (miroi-
tier) s. God. //
Jakemon 205, 360.
- le monne[t] // nfrz. moine //
Estievenes li -és 352.
- le monnier
Colins li -s 253.
Jehans li -s 255.
Annies, s. Fr. 255.
Jehennés li -s de Bietainerois 92.
S. a. Jehans d'Ere.
- le moulekinier // s. God. s. v. mole-
quinier //
Colart 512.
Jehan (s. Tochter Margherite) 400^a.
Thumas li -s 393.
- le mus
Olivier *63.
Willlaume 63.
- le musi[t] // = nfrz. moisi //
Jehans li -s 615 (nebst Br. Bau-
duins u. Watiers)
Watiers li -s 370, 615.
Pieres, s. S. 370.
- le natier
Colart 158.

- Olivet — 400.
Jakemes, s. Br. 400.
 le navieur (Nom. ieres) // s. God. //
 s. Jak. de Bourion, Ern. de Ghant.
 le neccre // s. God. negre //
 Herbert 8.
 Jehan —, Br. d. Herbiert le Ma-
 chekelier, 645.
 Mahiu — 27^e (jur.), 423.
 Jehan, s. S. 423.
 le niulier
 s. Col. de Bavincove (*483).
 le noirier // „der Schwärzer, An-
 streicher“; fehlt God. //
 Jakemon 394.
 Jehan 29, 300, 320, 611, 615 (nebst
 Br. Gilles u. mestre Grars).
- Poncele**
 Jehans li -s de Cysoing 165.
l'orfevre
 Tuins li -s 533 (nebst Stiefsohn
 Jehennés).
l'oste // nfrz. hôte //
 Henri 262, 507 (s. S. Gillion?).
- le pare[t]
 Jehans li -és (jur. 74/5) 308.
 le parkeminier
 Rogiers li -s *645.
 le parmentier
 Amouri (s. S. Jakemins) 488.
 S. a. Col. de Bruges.
 le patrenostrier // s. God. Compl. //
 Jehan — 247.
 S. a. Jehan de le Roke.
 le peachelier // s. God. peaucelier
 „peaussier“ //
 Grars li -s 20.
 le peseur (Nom. -ere) // God. s. v. pe-
 seor zitiert u. a. Nr. 208. //
 Jehans li — de Taintegnies 169.
 Jehan — 180 (jur.), 208.
 Baudes, s. Br. 347.
 le peskeur (Nom. -ieres) // dial. ==
 pêcheur //
 Robiert — de Saint Sauve 73.
 S. a. Henneaus d'Escout.
- le petit
 Adan 27.
 Gillot — de Holoing 617.
 Jakemin 459.
 Jehans li -s li pisseniers, Br. d.
 Adan 27.
 Jehennés li -s, s. S. 27^{a-f}.
 Jehan — d'Escout 617.
 Watier — 482, 482^a (s. S., clerc)
- le picarde
 Katheline 572.
 le pie[t]
 Jehans li piés 615.
 le pinier // God. s. v. peignier, zitiert
 Nr. 7 //
 Cochet 7, 421, 504.
 Jehan — s. Br. 385, 421.
 Theris li -s 329 (nebst Schwiegers.
 Watiers).
 Willaume 431.
 le pissenier // dial. == poissonnier //
 Crestofles li -s 16.
 Huelot 527 (nebst S. Gillion, Grart,
 Jehan).
 Jakemin 6, 615.
 Jakemon 324, 357, 362, 374, 436, 628.
 Raoul 229.
 S. a. Jeh. li Engles, Gill. Geulart,
 Jeh. le Petit.
 le piu // „der Fromme“ s. God. s. v.
 pif //
 Gillion 617.
 le plakeur // = nfrz. plaqueur //
 S. Jak. de Namaing.
 le porteur (Nom. — ere)
 Bauwegnies (?) — 337 (s. S.); s.
 a. Verz. I. s. v. Bauw.
 Henris li — 396.
 Longelet 264.
 S. a. Wat. Geulars, Jak. Soris.
 le porteur de cauch // cauch dial. ==
 chaux //
 Ghilebiert — }
 Henris, s. S. } 480.
 Marins, dsgl. }
 le potier // s. God. Compl. //
 Jakemon (serg.) 570.
 Pieres li -s 233.

- Pieron — de Bruges 233 (nicht identisch).
- le pouletier
Jehan — 249, 250 (s. Söhne).
Jehan, s. S. 249.
Willemés li -s 542.
- le pouletiere
dame Elie — 546.
- le provost
Jehan 326.
Willaume (escrouette) 252.
- le pucere[t?]
Hues li pucres (— és?) *74.
- le quatit (s. Anm. Nr. 189).
Henri 647 (seigneur).
- le rate // „die Rate“; s. a. God. //
Jakemes li — 605, 628.
Jehans li — 605, 628.
Lambiers li — 201 (jur.; s. a. Biekerial, Verz. I).
- le riban[t]
Grauwés li -s 565.
Nostregale li -s 475.
- le rike // dial. = riche //
Simons li -s 426
- le roi
Jehan — prov. 127⁴/5.
19, 129, 131, 136, 348, 349, 350,
375, 613 (?), 644.
- le roiine
Marien 416 (ihr Gatte Gilles).
- le saiel[eur] // zu dial. saiel = sceau //
Hues li -eres 634.
- le sarcisseur
s. Henri de Ghant (*284).
- le sa(u)vage // s. God. Compl. s. v. salvage „étranger“; s. a. das Vocabular //
Gillion 285.
Gillos li -s 21.
Gontiers li savages 295.
Willaume 158, 159.
- le sielier
Jakemins li -s de le lormerie *144.
- le sot
Jehennet 646.
- le sure
Colart — d' Antoing 358 (s. a. Antoing, Verz. I).
Oston 135.
Watiers li -s de Wes 625 (nebst 2 Söhn.).
S. ferner Jeh. de Courtrai, Will. de Hiertaing, Jeh. de Tornai, Jeh. Viellart.
- le taill[eur] (Nom. — ieres) // s. God. //
s. Jeh. de l'Ospit.
- le taintenier // dial. = teinturier //
Colars li -s 159.
S. ferner M. de Brusencourt, Goss. de Graumes, Will. Hollande, Col. d' Orke.
- le tan[eur] (Nom — ere).
s. Col. de Canfaing.
- le tardiu // dial. = tardif //
Baudes li -s 494.
- le telier // s. God. Compl. //
Baudes li -s } 635.
Jehennés, s. S. }
Jehennés, s. Neffe }
S. a. Col. Natalie, Jeh. Souvins,
Baud. de Valenchiennes u. Anm. zu 397.
- le tend[eur] // s. God. tendeor //
Evrardins li -eres 380.
S. a. Baud. Roke.
- le toilier
Gilles li -s 12^b (esward.), 39 (jur.)
Jakemon 542 (s. Haus ibd).
Pieres li -s 277.
S. a. Lamb. de Courtrai.
- le toiliere
Marien 612.
- le tondeur
Faukenier 443.
- le tordere d'ole
S. Jeh. Mestr(e)aus (*501).
- li traiieres de goudale.
S. Jeh. de Chirve.
- le trovée
Marion 540.